**SIRIS Patienten-Registrierungseinwilligung für das Implantat-Register SIRIS**

**Einwilligungserklärung zur externen Datenbearbeitung**

**Wenn Sie einer Registration gemäss unten genannten Ausführungen zustimmen, werden die Daten Ihrer Operation im Schweizerischen Implantat-Register SIRIS gespeichert und bearbeitet.**

Das Schweizerische Implantat-Register SIRIS bezweckt die Qualitätssicherung in der Implantationsmedizin durch das Sammeln von Daten und deren vergleichende anonymisierte Auswertung. Der Lesbarkeit halber schliesst hiernach die männliche Form auch die weibliche ein.

Dabei handelt es sich um Angaben zur Art des Eingriffs, zur Operationstechnik, zum verwendeten Implantat und um Daten zu Ihrer Person, wie Name, Geschlecht, Alter, Grösse und Gewicht.

Ihre personenbezogenen Daten können grundsätzlich nur von dem behandelnden Arzt, durch die zugangsberechtigten Personen der Klinik und dem mit der Registerführung beauftragten Institut eingesehen werden. Alle involvierten Personen sind der absoluten Vertraulichkeit verpflichtet. Für andere Benutzer sind die Daten zu Ihrer Operation nur in anonymisierter Form (gem. Benutzungsreglement) ersichtlich. Die Datenschutzbestimmungen des Bundes werden vollumfänglich eingehalten.

Inhaberin der Datensammlung ist die gemeinnützige Stiftung für Qualitätssicherung in der Implantationsmedizin. Sie als Patient können Ihre Daten jederzeit einsehen und auch deren Löschung beantragen.\* Falls Sie nicht wünschen, dass die Daten Ihrer Operation im Schweizerischen Implantat-Register gespeichert werden, entstehen Ihnen daraus keine Nachteile für Ihre Behandlung.

Name / Vorname des Patienten

PLZ / Ort

Geburtsdatum

JA, registrieren Sie bitte die Daten zu meiner Operation

NEIN, ich bewillige keine Registration meiner Daten

Datum

Unterschruft Patient/in oder der/die gesetzliche Vertreter/in

Unterschrift Arzt/Ärztin oder stellvertretende Person der Klinik

\* Zur Einsichtnahme oder Löschung konsultieren Sie bitte Ihren Orthopäden oder machen Sie eine Anfrage unter Vorweisung Ihrer Identifikationsdokumente bei der Stiftung für Qualitätssicherung in der Implantationsmedizin, c/o conidea GmbH, Waldheimstrasse 22, 3604 Thun.

Das Original dieses Dokumentes ist vom Spital / der Klinik sicher aufzubewahren.

**Aufgrund und im Rahmen des Vorerwähnten entbinde ich die behandelnde Ärztin/den behandelnden Arzt und die Klinik von der ärztlichen Schweigepflicht und gebe meine Einwilligung zur Registrierung und Bearbeitung meiner Daten im Schweizerischen Implantat-Register SIRIS. Diese Einwilligung ist freiwillig und ich kann sie ohne Einfluss auf den Behandlungsvertrag jederzeit widerrufen. Weitere Informationen zum Schweizerischen**

**Implantat-Register SIRIS finden Sie auf der Webseite** [**www.siris-implant.ch**](http://www.siris-implant.ch)

**Consentement des patients à l’inscription dans le Registre des implants SIRIS**

Si vous acceptez l’inscription conformément aux instructions ci-dessous, les données relatives à votre intervention chirurgicale seront enregistrées et traitées dans le Registre suisse des implants SIRIS.

Le Registre suisse des implants SIRIS vise à favoriser l’assurance de qualité de la médecine des implants grâce au relevé puis à l’analyse comparative et anonyme de ces données. Pour faciliter la lecture, le texte suivant utilise le masculin pour désigner les deux genres.

Il s’agit d’indications sur le type d’intervention, la technique opératoire, l’implant utilisé et des données à caractère personnel telles que le nom, le sexe, l’âge, la taille et le poids.

En principe, vos données à caractère personnel ne peuvent être consultées que par le médecin traitant, les personnes autorisées de la clinique et l’institut chargé de l’administration du registre. Toutes les personnes concernées sont tenues à une confidentialité absolue. Les autres utilisateurs ne peuvent consulter les données relatives à votre intervention chirurgicale que sous leur forme anonymisée (conformément au règlement d’utilisation). Les dispositions de la Confédération sur la protection des données sont intégralement respectées.

La collecte de données appartient à la Fondation d’utilité publique pour l’assurance qualité en médecine des implants. En tant que patient, vous pouvez consulter vos données à tout moment et demander leur suppression.\*

Si vous ne souhaitez pas que les données de votre opération soient enregistrées dans le registre suisse des implants, votre traitement n’en subit aucun désavantage.

Nom, prénom du patient

CP, Lieu

Naissance

Date

OUI, j’autorise l’enregistrement des données relatives à mon intervention chirurgicale

NON, je n’autorise pas l’enregistrement de mes données

Signature du patient ou représentant légal

Signature du médecin ou de l’adjoint de la clinique

\* Pour le contrôle ou la suppression de vos données, veuillez consulter votre orthopédiste ou adresser une demande accompagnée de vos documents

d’identification à la Fondation pour l’assurance de qualité en médecine des implants, c/o conidea GmbH, Waldheimstrasse 22, 3604 Thun.

Original de la consentement des patients est à conserver en lieu sûr par l’hôpital ou la clinique.

**En raison et dans le cadre de ce qui précède, je délie le médecin traitant ainsi que la clinique du secret médical et j’autorise l’enregistrement et le traitement de mes données dans le Registre suisse des implants SIRIS.**

**Ce consentement est purement volontaire et je peux le révoquer à tout moment sans aucune influence sur le contrat de traitement.**

**D’autres informations relatives au Registre suisse des implants SIRIS figurent sur le site Internet www.siris-implant.ch.**

**Dichiarazione di consenso dei pazienti alla registrazione nel Registro delle protesi SIRIS**

**Se approva una registrazione alle condizioni descritte di seguito, i dati sul suo intervento vengono salvati ed elaborati nel Registro svizzero delle protesi SIRIS,** uno strumento di salvaguardia della qualità nell’implantologia protesica attraverso la raccolta di dati e la relativa analisi comparativa anonimizzata. Per favorire la fluidità del testo, nel presente documento viene adottata unicamente la forma maschile che, beninteso, sottintende sempre anche quella femminile.

I dati rilevati concernono il tipo di intervento, la tecnica operatoria e l’impianto utilizzato, ai quali si aggiungono il nome, il sesso, l’età, l’altezza e il peso.

I suoi dati personali possono fondamentalmente essere consultati solo dal medico curante, dai collaboratori della clinica autorizzati all’accesso e dall’istituto incaricato della registrazione. Tutte le persone coinvolte sono tenute all’assoluta riservatezza. Ai sensi del Regolamento di utilizzo, i dati riguardanti il suo intervento sono accessibili a terzi solo in forma anonima. Le disposizioni della Confederazione sulla protezione dei dati sono rispettate.

La raccolta di dati è di proprietà della Fondazione di pubblica utilità per la garanzia di qualità nell’im-plantologia protesica. Lei può consultare in qualsiasi momento i suoi dati e chiederne la cancellazione.\*

Un eventuale rifiuto al salvataggio dei dati concernenti il suo intervento nel Registro svizzero delle protesi non comporta beninteso alcuno svantaggio nell’ambito delle sue cure.

Cognome, nome del paziente

NPA, Luogo

Data di nascita

Data

SÌ, potete registrate i dati concernenti il mio intervento

NO, non consento la registrazione dei miei dati

Firma del paziente o del rappresentante legale

Firma del medico o del supplente in seno alla clinica

\* Per consultare o cancellare i suoi dati la invitiamo a contattare il suo ortopedico o a presentarne richiesta (allegando un documento di identità)

 alla Fondazione per la garanzia di qualità nell’implantologia protesica, c/o conidea GmbH, Waldheimstrasse 22, 3604 Thun.

 Conservare il originale della dicharazione in luogo sicuro dell’ospedale/della clinica.

**Sulla scorta e nel quadro di quanto summenzionato, esonero il medico curante e la clinica dal segreto professionale, e fornisco il mio consenso all’immissione e al trattamento dei miei dati nel Registro delle protesi SIRIS. Tale consenso è volontario e può essere revocato in qualsiasi momento senza alcuna influenza sulle cure.**

**Per maggiori ragguagli sul Registro svizzero delle protesi SIRIS, è possibile consultare il sito** [**www.siris-implant.ch**](http://www.siris-implant.ch)**.**

**Patient consent to registration for Implant Registry SIRIS**

**By signing this declaration, you consent to the data that relates to the operation and your state of health being stored in the Swiss Implant Registry SIRIS.**

For the purposes of quality assurance in implant surgery, the Swiss Implant Registry (SIRIS) collects data on your state of health before and after the surgical procedure, as well as surgery-related data, and uses this data in its comparative analyses.

This data includes the type of surgery, surgical technique, implant used, pathology, personal information (e.g. your name, gender, age, height and weight).

As a strict principle, your personal data can only be viewed by the attending physicians, hospitals and institutes that are tasked with managing the registry and required to maintain absolute confidentiality. For other users, the data from your surgery is only available in anonymized form. Only in the unlikely event that your implant has to be recalled can your personal information be passed on to the implant manufacturers in order to help you as quickly as possible. The data protection provisions of the Swiss Confederation are fully observed.

The organization that owns the data pool is a non-profit foundation with the mission of ensuring quality in implant surgery. You can view your data at any time and request its deletion if necessary.\* If you do not want your surgery-related data to be saved in the Swiss Implant Registry, this will have no negative impact whatsoever on your treatment.

Name / first name of the patient

Zip code, city

Date of birth

Date

YES, please register the data about my operation

NO, I do not authorize registration of my data

Signature of patient or legal representative

Signature of Doctor or deputy person of the clinic

\* Please contact your orthopedic specialist to access or delete your data, or submit a request including identifying documentation to: Stiftung für Qualitätssicherung in der Implantationsmedizin, c/o conidea GmbH, Waldheimstrasse 22, 3604 Thun.

The original document is to be stored securely by the hospital/clinic.

**Based on the above statements, I release the attending doctor and the clinic/hospital from their medical confidentiality obligation and consent to the registration and processing of my data in the Swiss Implant Registry SIRIS. This consent is voluntary and I can revoke it at any time, without this having any effect on the treatment contract.**

**For more information about the Implant Registry SIRIS, visit www.siris-implant.ch.**